

PAN LOCALIZATION

NIDA E-DOCUMENT PROJECT REPORT

Thursday, August 13, 2009

Taing Leang NGUON

Table of Content

PAN LOCALIZATION	1
NIDA E-DOCUMENT PROJECT REPORT	1
1 Content developed	2
1.1 Research and content development.....	2
1.2 Project realization	2
1.3 Contents developed by our content partners	2
2 Issues.....	4
2.1 Multiple file formats	4
2.1.1 Management.....	4
2.1.2 Content control.....	4
2.1.3 Viruses	4
2.1.4 Spelling Mistakes.....	4
2.1.5 Content partners	5
2.1.6 More human resource	5
2.1.7 Other issues	5
2.2 Technology issue	5
2.2.1 Khmer OCR not available.....	5
3 Final Report	5
3.1 Feedback from public	5
3.2 Hit rate	7
3.3 Conclusion	9

Livelihood subject is chosen for content development for e-document in Cambodia. We want it to be really very helpful for most of Cambodian people.

1 Content developed

Cambodian content is insufficient for the need of the country. On the other hand, Khmer people are not really interested in reading. In big cities, people read more newspapers, get more informed.

We use three ways to make content for our websites:

- Research and content development
- Running ourselves the project
- Content developed by our content partners.

1.1 Research and content development

During this remaining period before the end of the e-document project, we did not have enough content to populate our website. A website that contains very few pages is not interesting for public. Our team cannot produce enough good articles with sufficient quantity that will attract people to read our web pages. If we persist to make all contents by ourselves, we will end this project sadly without any future continuation or ramification. We decide to turn towards contents developed by our content partners.

1.2 Project realization

Realize the project by us and developed content from this work is also expensive and slow. We cannot effort to do this again because we do not have enough resource and time. Again, we turn to contents developed by our content partners.

1.3 Contents developed by our content partners

This time, we concentrate our effort to build the web pages with contents provided by our content partners. We contacted several organizations that produce documents in paper, sound or video. Newspapers, Magazines, writers, associations or radios in Cambodia are contacted to get contents from them. Some are very happy to help us, other refuse to do so.

By having good relation with people and having confident on how to provide high quality website; we achieve to convince several content partners to give us their work to publish on our website without any fee. They give us paper documents or computers files.

Here is the list of our content partners:

កាសែតកម្ពុជាថ្មី



ព័ត៌មាន ដើមអម្ពិល



ព័ត៌មាន ៧មករា



កាសែតសម្តីព្រឹត្តិ*



កាសែតសិស្សកន្លែង



កាសែតវិះជ័យ



កាសែតអ្នកជាតិនិយម*



កាសែតកម្ពុជបុត្រ



ទស្សនាវដ្តី ឃឹស



ទស្សនាវដ្តី ធម្មជាតិ



ទស្សនាវដ្តី មរកត



ទស្សនាវដ្តី តារា



ទស្សនាវដ្តី គេហដ្ឋាន



ទស្សនាវដ្តី ខ្មែរអប្សរា



ទស្សនាវដ្តី ជីវិតកំសាន្ត



ទស្សនាវដ្តី ខេមរា



ទស្សនាវដ្តី ពេញនិយម



ទស្សនាវដ្តី អង្គរធំ



ទស្សនាវដ្តី អាថ៌កំបាំង



ទស្សនាវដ្តី រីករាយ



ទស្សនាវដ្តី ព្រះចន្ទ



2 Issues

Several issues arise when we are working. We take our partner files that are used for printing on papers. PDF files is a starting point that we take to build our web pages.

2.1 Multiple file formats

Files obtained from our development partners are under different formats. Generally, most of them give us PDF files. We decided to start our process all from PDF file. We ask them to convert all their files to PDF format before giving to us. Some give them to us under other formats then PDF. We need to convert these files to PDF by ourselves. The other file formats we see are:

- Quark Express
- Corel draw
- In Design

We need to find software to export these formats to PDF.

2.1.1 Management

With a lot of content, we do have a lot of data entry to do. We hire many part time staffs and ask them to be paid with small salary. Many problems arise:

- Different working times
- Redundancy of work
- Staffs need to be trained for this work

2.1.2 Content control

Sometime, our staffs publish inadequate content on the page. For example, texts from a newspaper that criticize the Government of Cambodia are not our target; we cannot publish this type of document.

We have a module “Share your Opinion with Others” that allows public to write what they want to improve everything they have in mind. Some uses this module for begging that is not conform to our policy.

Image with bad ratio are also seen on the web pages. Certain staff is not sensitive with this kind of mistake. Train them to be careful when they scale images.

2.1.3 Viruses

With file copies taken from content partners, our server is contaminated with viruses. It makes us much trouble. Several times, we formatted our server. We run the antivirus software twice a day to clean our hard drives that are generally infected by Win32:Viro.

2.1.4 Spelling Mistakes

With 500 articles in our webpage, we face daily public criticism on spelling mistake even we check it carefully. With spelling check add on for MS Word, we cannot avoid this mistake. Frequently, the spelling check tool provided by Pan Localization Cambodia is roughly reliable about 50%.

2.1.5 Content partners

Many newspapers and magazines compete between them.

Some problems arise from the content partner behaviors. They are very careful about the position of their magazines on the page. They want to be on the first rank that we cannot effort to give to every one.

Three magazines are not happy when we did not update their articles on time. They blame us to have more preference to the other confreres.

2.1.6 More human resource

We need lot of people to develop our content. We get many volunteer students to help us.

2.1.7 Other issues

Other issues we faced during our work:

- Insufficient of computers
- Electricity instable

2.2 Technology issue

2.2.1 Khmer OCR not available

A part from our own content, 30% of them come from our content partners who provide books or paper documents to us. In paper form, these documents are scanned and waiting a tool like OCR to convert to text. We cannot afford to re-type them manually because of limited human resource.

3 Final Report

“veticar” in Cambodia means tribune, forum or discussion. This is the name that we have chosen as our website name.

Implementing veticar.com website for EDOCUMENT project is a great idea. Cambodian Internet is still very limited but increasing day by day. Widespread knowledge totally in Khmer language is greatly appreciated by many people.

3.1 Feedback from public

Khmer-based website

Finally, official Khmer-based website is released. I do not know whether there are some other websites that have been host on air, but I can say that the website that I am talking about is a genius Khmer website. All documents are in Khmer. Hence, to be a patriot, please check it out.

Please help to support and improve it.

This is the link: **www.veticar.com**

Posted by HEANG VANNY

Dear NGUON Taing Leang,

Many thanks for your information sharing regarding the Khmer website, I just look through and it looks attractive to me and I will pass this website to my friends. Once again, good luck for your project.
Regards,

D_CR Thyna (Mr.)
Desk officer in Charge of Aid Coordination
with Germany, Switzerland and Russia
EU & America Aid Coordination Department
CDC/CRDB, Building B, Room 14-1B

RE: Khmer Website built by Pan Localization, Khmer Unicode contributor
Sor [sor@digitaldividedata.com]
Sent: Tue 6/30/2009 10:08 AM
To: info@veticar.com

Hi Bong,
Thank you very much for the sharing. That's look great! Congratulations! Let me think what else I
could contribute to make this project recognized nationally, regionally and internationally.
Best wishes,
Sor

Congratulation to the achievement of our Khmer ICT which would contribute to development of
Cambodia! Thank for sharing with me, please keep me in the loop for any related updated information.

Moraship UCh
Moraship Uch [Moraship.Uch@undp.org]

Thank you for your email. Great work done, I am very happy to see day by day a lot great work from
our Cambodian team. I hope more and more Cambodian will have the affordability to access to all
these information. I've already forwarded this email to a number of my friends and colleagues to spread
this info further.

Regards,
Sopheap
Eng_Sopheap@bat.com

Dear Uncle Taing Leang,

I am Meng, these recent days, I am very interesting with your website (<http://www.veticar.com/>).
Meanwhile, I also have finish one project for long time to bring all the news in Khmer letter to the
phones. It can support all kind of the phone including Android (google phone).
Could I ask your cooperation to bring all the khmer news (information) to the phones please ?
I can provide a demo if you are interesting.
Key Features :
- Support all kind of phones (Nokia, Motorola, SonyEricson, Andriod, Samsung ...) (Over 700 kind of
phones).
- Fast loading (Retreive news from server to the phones)
- Spend less of the internet connection (Since it just load the pure text to the phone) and the phone
engine will translate the text to the Khmer Character display on the phone.
Thanks & Kind Regards,
Meng.

Dear Veticar Editor Team,
I am one of your website visitors. I love this website and I search it everyday.
On the entertainment page, could you uploan other songs sang be other singers as well. Like Mr. Thet
Sambath, In Yeng...
Best regards,
HONG LUNDY

Dear Vetecar,
I really happy to see our Khmer site in all pages; your tasks are very importance to our citizen. As I
have take a look your site I found that you used Joomla to build your site and full of frond pages are
translated to Khmer. I also want to build personal site in Khmer by Joomla too but it may take a lot
time to translate. I really want to know that:
1 / do you have post your already translated software for our Khmer developers on internet?

2 / if I need and try to do as same as you, where could I find the already translated Joomla as same as your site?

Sincerely,

Visal DOEUK

Network Engineer.

CamGSM Co. Ltd., Cambodia .

GSM: +855-12-290000.

Internal EXT: 6655.

Good morning,

My name is Veasna. I am very new to Font Embed on web page. I have seen some website already which used this technique to display Khmer Unicode font on a PC which have no Khmer Unicode font installed like <http://www.rfa.org/khmer/> (Radio Free Asia in Khmer version) and expecially <http://veticar.com/>.

Best regards,

Veasna

អរគុណច្រើន

សូមសរសើរចំពោះការរៀបចំវេបសាយបានល្អ និងមានកម្មវិធីល្អៗយ៉ាងច្រើននៅក្នុងនោះ
ថែមទាំងអាចផ្តល់ជាចំណេះដឹងទូទៅ សម្រាប់កូនខ្មែរ និងប្រិយមិត្តយ៉ាងច្រើនទៀតផងដែរ។
ដោយសេចក្តីរាប់អានដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់

សឹង យ៉ឹង រតនា

ចាងហ្វេសសារព័ត៌មាន ព្រៃនគរ

Thank you

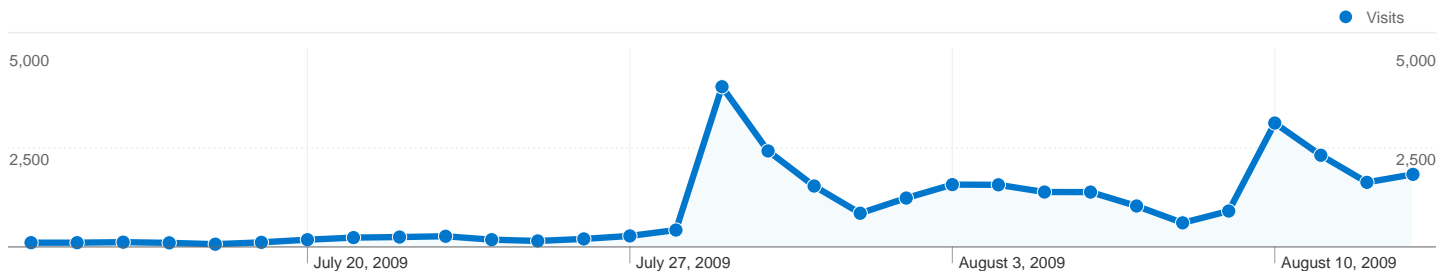
Congratulation for building a nice website with many good and numerous topics. In addition, this website can share knowledge to our compatriot and public all over the world.

Ratana Yoeng

Director of Preynokor News

3.2 Hit rate

Since we have launched veticar website, June 22 2009, the visit is always increasing. We reach 30, 000 visits today. As a new website, veticar.com has the most successful hit rate in Cambodia.



Site Usage

30,211 Visits

21.95% Bounce Rate

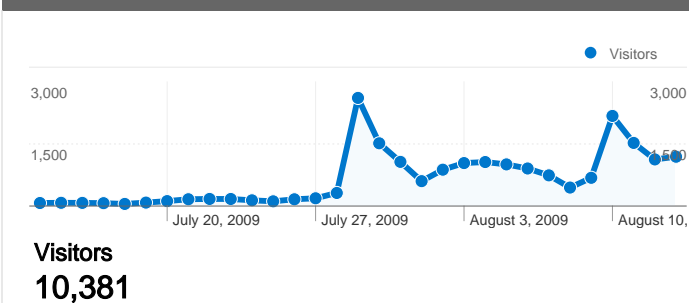
297,855 Pageviews

00:13:44 Avg. Time on Site

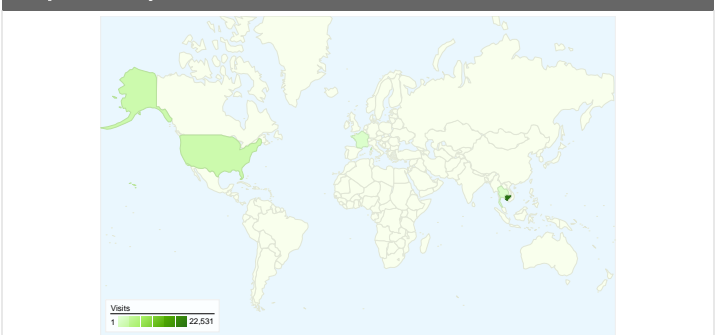
9.86 Pages/Visit

33.77% % New Visits

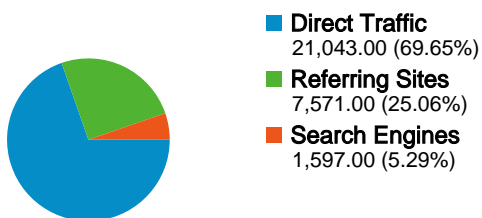
Visitors Overview



Map Overlay world



Traffic Sources Overview



Content Overview

Pages	Pageviews	% Pageviews
/	43,535	14.62%
/index.php?option=com_conten	10,234	3.44%
/index.php?option=com_conten	5,845	1.96%
/index.php?option=com_conten	5,422	1.82%
/index.php?option=com_conten	4,829	1.62%

3.3 Conclusion

E-Document project really serves Cambodian people by:

Disseminate content to all Khmer population

Share knowledge

Provide Information Technology using Khmer Unicode